

32004R0314

2004.2.24.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 55/1

**A TANÁCS 314/2004/EK RENDELETE**  
**(2004. február 19.)**  
**egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 60. és 301. cikkére,

tekintettel a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló, 2004. február 19-i 2004/161/KKBP tanácsi közös álláspontra <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel

- (1) A Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2000. február 18-i 2002/145/KKBP közös állásponkjában <sup>(2)</sup> a Tanács kifejezést adott a zimbabwei helyzettel kapcsolatos súlyos aggályainak, különösen az emberi jogoknak – és különösen a szabad véleménynyilvánítás, az egyesülési jog és a békés gyülekezés jogának – a zimbabwei kormány általi súlyos megsértése miatt. Erre tekintettel évente felülvizsgálandó korlátozó intézkedéseket hozott. Közösségi szinten az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedések végrehajtását a 310/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> valósította meg. E rendelet alkalmazásának időtartamát a 313/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> 2004. február 20-ig meghosszabbította.
- (2) A Tanács továbbra is úgy véli, hogy a zimbabwei kormány változatlanul súlyosan megsérti az emberi jogokat. Ezért mindaddig, amíg e jogsértések folytatódnak, a Tanács szükségesnek tartja korlátozó intézkedések fenntartását a zimbabwei kormánnyal és mindazokkal szemben, akik elsődlegesen felelősek e jogsértésekért.
- (3) Ennek megfelelően, a 2004/161/KKBP közös álláspontról rendelkezik a 2002/145/KKBP közös álláspontról elrendelt korlátozó intézkedések megújításáról.

- (4) A 2004/161/KKBP közös álláspontról megállapított korlátozó intézkedések tartalmazzák különösen a katonai tevékenységek technikai segítségnyújtására, finanszírozására és pénzügyi támogatására vonatkozó tilalmat, a belső elnyomásra felhasználható felszerelések kivételének tilalmát, valamint a zimbabwei kormány tagjainak és a velük kapcsolatban álló természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testületek pénzügyi eszközeinek, illetve gazdasági erőforrásainak a befagyasztását.
- (5) Ezen intézkedések a Szerződés hatálya alá tartoznak és ezért – illetve a verseny torzulásának elkerülése érdekében – ezek végrehajtásához a Közösség részéről közösségi jogi aktusra van szükség. E rendelet alkalmazásában a Közösség területének kell tekinteni a tagállamok területét – ahol a Szerződést alkalmazni kell – a Szerződésben megállapított feltételek mellett.
- (6) A katonai tevékenységek technikai segítségnyújtására, finanszírozására és pénzügyi támogatására vonatkozó tilalomról és a pénzügyi eszközök és gazdasági erőforrások befagyasztásáról szóló rendelkezéseket kívánatos összhangba hozni az új gyakorlattal.
- (7) E rendelet módosítja és kiterjeszti a 310/2002/EK rendeletben foglalt korlátozó intézkedéseket, és annak lejártakor azonnal annak helyébe lép,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

E rendelet alkalmazásában az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „technikai segítségnyújtás”, mindenféle javításra, fejlesztésre, gyártásra, összeszerelésre, vizsgálatra, karbantartásra vagy bármilyen egyéb műszaki szolgáltatásra vonatkozó műszaki támogatás, amely különböző formákat ölthet, úgy mint oktatás, tanácsadás, képzés, munkaismeretek vagy készségek átadása, vagy tanácsadási szolgáltatások; a technikai segítségnyújtás magában foglalja a segítségnyújtás szóbeli formáit is;

<sup>(1)</sup> HL L 50., 2004.2.20., 66. o.

<sup>(2)</sup> HL L 50., 2002.2.21., 1. o. A legutóbb a 2003/115/KKBP közös álláspontról (HL L 46., 2003.2.20., 30. o.) módosított közös álláspontról.

<sup>(3)</sup> HL L 50., 2002.2.21., 4. o. A legutóbb a 743/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 106., 2003.4.29., 18. o.) módosított rendelet.

<sup>(4)</sup> HL L 46., 2003.2.20., 6. o.

- b) „pénzeszközök”, mindenféle pénzügyi eszközök és gazdasági előnyök, beleértve, de nem kizárólagosan az alábbiakat:
- i. készpénz, csekk, pénzkövetelés, intézvény, pénzes utalvány és bármilyen egyéb fizetőeszköz;
  - ii. pénzügyintézeteknél vagy egyéb szervezeteknél elhelyezett betétek, számlaegyenlegek, követelések és adóslevelek;
  - iii. nyilvánosan és zárt körben forgalmazott értékpapírok és adósságinstrumentumok, beleértve a részvényeket, az értékpapírokat megtestesítő igazolásokat, a kötvényeket, a váltókat, az opciós utalványokat, a zálogleveleket és a származtatott ügyleteket;
  - iv. vagyoni eszközök kamatait, osztalékát vagy egyéb jövedelmeit, vagy az azokból származó vagy azok által képzett tőkenyerességet;
  - v. hitel, ellentételezési jog, garancia, teljesítési garancia vagy egyéb pénzügyi kötelezettségvállalás;
  - vi. hitellevelek, rakománylevelek, adásvételi szerződések;
  - vii. pénzalapokban vagy pénzügyi forrásokban való érdekeltiséget bizonyító okmányok;
  - viii. bármilyen egyéb exportfinanszírozási eszköz;
- c) „pénzeszközök befagyasztása” a pénzeszközök mozgatásának, átutalásának, módosításának, felhasználásának, a hozzájuk való hozzáférésnek vagy velük való kereskedelemnek a megakadályozása bármely módon, amelynek következtében azok mennyisége, összege, helye, tulajdonjoga, birtoklása, jellege, rendeltetése megváltozna, vagy bármilyen egyéb változás történne, amelynek révén a pénzeszközök felhasználhatókká válnának, beleértve az értékpapírállomány-kezelést is;
- d) „gazdasági erőforrások”, mindenféle vagyoni eszköz, akár tárgyi akár immateriális, ingó vagy ingatlan eszköz, amely nem pénzeszköz, de felhasználható pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére;
- e) „gazdasági erőforrások befagyasztása”, a gazdasági erőforrások bármely módon történő felhasználásának megakadályozása pénzeszközök, áruk vagy szolgáltatások megszerzésére, ideértve – nem kizárólagosan – azok értékesítését, bérbeadását vagy jelzáloggal való megterhelését.

## 2. cikk

Tilos:

- a) Zimbabwében vagy az országban történő felhasználásra bármely személynek, szervezetnek vagy testületnek közvetve vagy közvetlenül katonai tevékenységhez, valamint fegyverek szállításához, gyártásához, karbantartásához és használatához, és bármely ahhoz kapcsolódó felszereléshez – ideértve a fegyvereket és lőszert, katonai járműveket és felszerelést, a katonai jellegű felszerelést, a fentiek tartalék alkatrészeit – kapcsolódó technikai segítségnyújtás biztosítása, értékesítése, szállítása vagy átruházása;
- b) a katonai tevékenységek finanszírozása vagy az ezekhez kapcsolódó pénzügyi támogatás nyújtása, beleértve különösen a fegyverek és az azokhoz kapcsolódó felszerelések bármiféle értékesítésére, szállítására, átadására vagy kivitelére nyújtott támogatás, kölcsön, illetve exporthitel-biztosítás, közvetve vagy közvetlenül bármilyen zimbabwei személy, szervezet vagy testület részére, vagy az országban történő felhasználásra;
- c) az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelynek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az a) és a b) pontban említett tevékenységek előmozdítása.

## 3. cikk

Tilos:

- a) az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszerelések tudatos és szándékos, akár közvetlenül, akár közvetve történő értékesítése, szállítása, átadása vagy kivitele – függetlenül attól, hogy azok a Közösségből származnak-e – bármilyen zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére, vagy az országban történő felhasználásra;
- b) az a) pontban említett felszerelésekkel kapcsolatos technikai segítségnyújtás biztosítása, értékesítése, szállítása vagy átadása bármilyen zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére, vagy az országban történő felhasználásra;
- c) az a) pontban említett felszerelés finanszírozása vagy ahhoz kapcsolódó pénzügyi támogatás nyújtása akár közvetve, akár közvetlenül, bármilyen zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy testület részére, vagy az országban történő felhasználásra;
- d) az olyan tevékenységekben való tudatos és szándékos részvétel, amelyek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az a), b) vagy c) pontban említett tevékenységek előmozdítása.

## 4. cikk

- (1) A 2. és 3. cikk rendelkezéseitől eltérően a tagállamok II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai engedélyezhetik:
- a) a következőkhöz kapcsolódó finanszírozás, illetve pénzügyi és technikai segítségnyújtás biztosítását:
    - i. a kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió és a Közösség intézményfejlesztési programjaira szánt, emberi élet kioltására nem alkalmas katonai felszereléshez;
    - ii. az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt anyagokhoz;
  - b) a kizárólag humanitárius vagy védelmi célokra szánt, az I. mellékletben felsorolt felszerelések értékesítését, szállítását, átadását vagy kivitelét, valamint az ezen műveletekhez kapcsolódó pénzügyi támogatás, finanszírozás és technikai segítségnyújtás biztosítását.
- (2) Már elvégzett tevékenységek nem engedélyezhetők.

## 5. cikk

A 2. és 3. cikk nem vonatkozik a védőruházatra – beleértve a golyóálló mellényt és a katonai sisakot – amelyeket az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió, a Közösség vagy a tagállamok, a sajtó képviselői, a humanitárius és fejlesztésben részt vevő dolgozók és a hozzájuk kapcsolódó személyzet kizárólagos személyi használatára ideiglenesen Zimbabwéba kivittek.

## 6. cikk

(1) A zimbabwei kormány egyes tagjainak és a III. mellékletben felsorolt, velük kapcsolatban álló minden természetes vagy jogi személynek, szervezetnek vagy testületnek az összes pénzeszközét és gazdasági erőforrását be kell fagyasztani.

(2) A III. mellékletben felsorolt természetes vagy jogi személyek, szervezetek vagy testületek számára vagy javára semmilyen pénzeszközt vagy gazdasági erőforrást sem közvetve, sem közvetlenül nem szabad rendelkezésre bocsátani.

(3) Tilos a tudatos és szándékos részvétel minden olyan tevékenységben, amelynek célja vagy hatása közvetve vagy közvetlenül az (1) és (2) bekezdésben említett műveletek előmozdítása.

## 7. cikk

(1) A 6. cikktől eltérve a tagállamok II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai az általuk helyénvalónak ítélt feltételek mellett engedélyezhetik bizonyos befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások felszabadítását, illetve bizonyos befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások rendelkezésre bocsátását, miután meggyőződtek arról, hogy a szóban forgó pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások:

- a) alapvető kiadásokhoz, beleértve az élelmiszerek, lakásbérleti díjak vagy jelzálogkölcsön-részletek, gyógyszerek és orvosi ellátás, adók, biztosítási díjak és közüzemi díjak megfizetéséhez szükségesek;
- b) kizárólag jogi szolgáltatások nyújtásával kapcsolatban felmerült ésszerű mértékű szakértői díjak kifizetését, illetve azzal kapcsolatos kiadások megtérítését szolgálják;
- c) kizárólag a befagyasztott pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások folyamatos birtoklásával vagy fenntartásával kapcsolatos díjak vagy szolgáltatás díjának megfizetését szolgálják;
- d) rendkívüli kiadásokhoz szükségesek, feltéve, hogy az érintett illetékes hatóság legalább két héttel az engedély kiadása előtt értesíti az összes többi illetékes hatóságot és a Bizottságot azon indokokról, amelyek alapján úgy ítéli meg, hogy az adott esetre vonatkozó engedélyt meg kell adni.

Az érintett illetékes hatóság tájékoztatja a többi tagállam illetékes hatóságait és a Bizottságot az e bekezdés alapján kiadott minden engedélyről.

(2) A 6. cikk (2) bekezdése nem vonatkozik a befagyasztott számlákon:

- a) kamatok vagy az ilyen számlákból származó egyéb jövedelem jóváírására; vagy
- b) olyan szerződések, megállapodások vagy kötelezettségek alapján esedékes jóváírásokra, amelyeket azt megelőzően kötöttek meg vagy azon időpont előtt merültek fel, amikor e számlák a 310/2002/EK rendelet vagy e rendelet hatálya alá kerültek,

azzal a feltétellel, hogy minden ilyen kamat, egyéb jövedelem és jóváírás továbbra is a 6. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozik.

## 8. cikk

(1) A tájékoztatásról, a bizalmas kezeléssel és a szakmai titoktartásról szóló érvényben lévő szabályok, valamint a Szerződés

284. cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül a természetes és jogi személyek, szervezetek és testületek:

- a) azon tagállamnak a II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai részére, ahol az állandó lakóhelyük vagy a székhelyük van, azonnal megadnak minden olyan információt, amely elősegíti e rendelet betartását, különösen a 6. cikknek megfelelően befagyasztott számlákra és pénzüsszegekre vonatkozóan, és ezt az információt közvetlenül vagy ezen illetékes hatóságokon keresztül átadják a Bizottságnak;
- b) az ilyen információ ellenőrzése érdekében együttműködnek a II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságokkal.

(2) A Bizottságnak minden általa közvetlenül megkapott további információt az érintett tagállam illetékes hatóságának rendelkezésére kell bocsátania.

(3) Az e cikkel összhangban adott vagy kapott minden információt kizárólag arra a célra lehet felhasználni, amelyre azt adták vagy kapták.

## 9. cikk

A pénzeszközök és gazdasági erőforrások jóhiszeműen végrehajtott befagyasztása vagy a pénzeszközök használata engedélyezésének megtagadása azon az alapon, hogy az intézkedés összhangban áll e rendelettel, nem idéz elő semmiféle felelősséget az intézkedést végrehajtó természetes vagy jogi személy vagy szervezet vagy annak igazgatói vagy alkalmazottai részéről, kivéve, ha megállapítható, hogy a pénzeszközöket és gazdasági erőforrásokat gondatlanság következményeként fagyasztották be.

## 10. cikk

A Bizottság és a tagállamok azonnal tájékoztatják egymást az e rendelet alapján végrehajtott intézkedésekről és megadnak egymásnak minden egyéb rendelkezésükre álló, e rendelethez kapcsolódó lényeges információt, különös tekintettel e rendelet megsértésére, illetve ennek végrehajtásával kapcsolatos problémákra, illetve a nemzeti bíróságok által hozott ítéletekre vonatkozóan.

## 11. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap:

- a) a II. melléklet módosítására a tagállamok által nyújtott információ alapján;
- b) a III. melléklet módosítására a 2004/161/KKBP közös álláspont mellékletére tekintettel meghozott határozatok alapján.

## 12. cikk

A tagállamok meghatározzák az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciórendszer és meghozzák e szankciók végrehajtásához szükséges intézkedéseket. Az elrendelt szankcióknak hatékonyaknak, arányosaknak és visszatartó erejűeknek kell lenniük. A tagállamok e rendelet hatálybalépése után haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot e rendszerrel és minden későbbi módosításukról.

*13. cikk*

Ezt a rendeletet alkalmazni kell:

- a) a Közösség területén, beleértve annak légterét;
- b) bármely tagállam joghatósága alá tartozó légi jármű vagy hajó fedélzetén;
- c) a Közösség területén belül vagy azon kívül tartózkodó minden olyan személyre, aki valamely tagállam állampolgára;

- d) minden olyan jogi személyre, csoportra vagy szervezetre, amely valamely tagállam területén székhellyel rendelkezik vagy valamely tagállam joga szerint hozták létre;
- e) minden olyan jogi személyre, csoportra vagy szervezetre, amely a Közösségen belül üzleti tevékenységet folytat.

*14. cikk*

Ez a rendelet 2004. február 21-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. február 19-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

M. McDOWELL

---

## I. MELLÉKLET

**A belső elnyomás céljaira felhasználható, a 3. cikkben említett felszerelések jegyzéke**

Az alábbi jegyzék nem tartalmazza azon cikkeket, amelyeket kifejezetten katonai használatra terveztek vagy alakítottak át.

1. Lövedékálló sisakok, rendőri rohamsisakok, rendőri rohampajzsok, lövedékálló pajzsok és kifejezetten ezekhez tervezett alkatrészek.
2. Különleges ujjlenyomat-rögzítő berendezés.
3. Elektromos áram vezérlésű kereső fényszóró.
4. Lövedék elleni védelemmel ellátott építőipari berendezések.
5. Vadászkések.
6. Vadászpuska készítésére szolgáló gyártóberendezés.
7. Kézi lőszerutántöltő berendezés.
8. Távközlési lehallgatóberendezések.
9. Tranzisztoros optikai keresők.
10. Képesítő képcsövek.
11. Távcsoves irányzékok.
12. Nem kifejezetten katonai felhasználásra tervezett, sima csövű fegyverek és töltényeik, valamint azok különleges alkatrészei, kivéve:
  - a jelzőpisztolyokat,
  - a sűrített levegővel vagy lőszerrel működő, ipari eszközként vagy állatok kíméletes kábítására használt belövőkészülékeket.
13. Lőfegyverek használatának oktatásában használt szimulátorok és azok különlegesen tervezett vagy átalakított alkatrészei és tartozékai.
14. Nem kifejezetten katonai használatra szánt bombák és kézigránátok, valamint azok különleges alkatrészei.
15. Nem kifejezetten katonai szabványoknak vagy előírásoknak megfelelően gyártott rohamrendőri testvédő páncélzat, valamint különleges alkatrészei.
16. Terepen történő használatra szánt, golyóálló védelemmel gyártott vagy azzal felszerelt összerék-meghajtású haszonjárművek és az ilyen járművek páncélzata.
17. Vízgyűk és azok különlegesen megtervezett vagy módosított alkatrészei.
18. Vízgyűval felszerelt járművek.
19. Különleges járművek, amelyeket határvédelmi célokra elektromos töltéssel elláthatóan gyártottak vagy ilyené alakítottak, és az ilyen célra tervezett vagy átalakított alkatrészek.
20. A gyártó vagy szállító által zavargások elnyomására alkalmasnak nyilvánított hangjelző készülékek és azok különleges alkatrészei.
21. A kifejezetten emberek testi akadályozásának céljára tervezett bokabilincsek, láncos bilincsek, láncok és elektromos sokkolószíjak, kivéve:
  - azon kézi bilincseket, amelyek legnagyobb mérete zárt állapotban a láncsal együtt nem haladja meg a 240 mm-t.
22. Zavargások elnyomására vagy önvédelemre tervezett vagy ilyené alakított, valamely anyag (mint például könnygáz vagy bors-spray) kibocsátásával cselekvésre való képzetlenséget okozó hordozható készülékek, valamint ezek különleges alkatrészei.
23. Felkelések leverésére vagy önvédelemre tervezett vagy eszerint átalakított, áramütést okozó hordozható készülékek [beleértve az elektromos sokkolóbotokat, az elektromos sokkolópajzsokat, a kábítópisztolyokat és az elektromos sokkoló lövedékeket (taser)] és a kifejezetten e célra tervezett vagy átalakított alkatrészeik.
24. Elrejtett robbanóanyagok felderítésére képes elektronikus felszerelés és azok különleges alkatrészei, kivéve:
  - a TV vagy röntgen vizsgálóberendezéseket.
25. Elektronikus zavaróberendezés, amelyet kifejezetten házilag gyártott robbanóeszközök rádió-távvezérléssel történő felrobbantásának megakadályozására terveztek, és azok különleges alkatrészei.

26. Elektromos árammal vagy más eszközökkel előidézett robbantás céljára tervezett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtószerkezeteket, petárdákat, gyutacsokat és gyújtózsínókat, valamint ezek különleges alkatrészeit, kivéve:
    - a kifejezetten valamilyen konkrét kereskedelmi használatra szánt eszközöket, amelyek robbanóanyagok segítségével más olyan berendezést vagy készüléket hoznak működésbe vagy működtetnek, amelyek feladata nem a robbanás előidézése (például gépkocsik légszákfelfújó berendezése, automatikus tűzoltó berendezések kioldóelemeinél a túlfeszültséggátló védelem).
  27. A robbanóanyagok hatástalanítására készült tűzszereszkészülékek és berendezések, kivéve:
    - a bombatakarókat,
    - az olyan tárgyak védőburkolatára szolgáló konténereket, amelyekről ismert vagy gyanítható, hogy azok házilig gyártott robbanóanyagok.
  28. Éjjellátó és hőfénykép-alkotó berendezések, valamint azokhoz képesítő képcsövek vagy tranzistoros érzékelők.
  29. Kifejezetten a felsorolt cikkekre tervezett szoftverek és a hozzájuk szükséges technológia.
  30. Egyenes irányú robbanótöltetek.
  31. Robbanóanyagok és kapcsolódó vegyi anyagok, mint:
    - amatol,
    - nitrocellulóz (több mint 12,5 % nitrogéntartalommal),
    - nitroglükol,
    - pentaeritritol-tetranitrát (PETN),
    - pikril-klorid,
    - trinitrofenil-metilnitramin (tetril),
    - 2, 4, 6-trinitrotoluol (TNT).
  32. A kifejezetten valamennyi felsorolt cikkhez tervezett szoftverek és a hozzájuk szükséges technológia.
-



## II. MELLÉKLET

## A 4., 7. és 8. cikkben említett illetékes hatóságok jegyzéke

## BELGIUM

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement  
Egmont 1  
Rue des Petits Carmes 19  
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales  
Service „Afrique du sud du Sahara”  
Téléphone (32-2) 501 85 77

Service des transports  
Téléphone (32-2) 501 37 62  
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale de la coordination et des affaires européennes  
Coordination de la politique commerciale  
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des petites et moyennes entreprises, des classes moyennes et de l'énergie  
Direction générale du potentiel économique, service „Licences”  
Avenue du Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 206 58 16/27  
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Service public fédéral des finances  
Administration de la Trésorerie  
Avenue des Arts 30  
B-1040 Bruxelles  
Télécopieur (32-2) 233 74 65  
Courriel: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Région de Bruxelles-Capitale  
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkings van de Brusselse Hoofdstedelijke regering  
Kunstlaan 9  
B-1210 Brussel  
Telefoon: (32-2) 209 28 25  
Fax: (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Avenue des Arts 9  
B-1210 Bruxelles  
Téléphone (32-2) 209 28 25  
Télécopieur (32-2) 209 28 12

## Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon  
Rue Mazy 25-27  
B-5100 Jambes-Namur  
Téléphone (32-81) 33 12 11  
Télécopieur (32-81) 33 13 13

## Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid  
Boudewijnlaan 30  
B-1000 Brussel  
Tel. (32-2) 553 59 28  
Fax (32-2) 553 60 37

## DÁNIA

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tlf. (45) 35 46 60 00  
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tlf. (45) 33 92 00 00  
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Slotholmsgade 10  
DK-1216 København K  
Tlf. (45) 33 92 33 40  
Fax (45) 33 93 35 10

## NÉMETORSZÁG

A pénzeszközök és pénzügyi segítségnyújtás tekintetében:

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tel. (49-89) 28 89 38 00  
Fax (49-89) 35 01 63 38 00

Áruk, technikai segítségnyújtás és egyéb szolgáltatások tekintetében:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)  
Frankfurter Straße 29–35  
D-65760 Eschborn  
Tel. (49-61) 969 08-0  
Fax (49-61) 969 08-800

## GÖRÖGORSZÁG

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής  
Νίκης 5-7  
GR-101 80 Αθήνα  
Τηλ: (0030-210) 333 27 81-2  
Φαξ: (0030-21) 333 28 10, 333 27 93  
Economy General

Directorate of Economic Policy  
5-7 Nikis St.  
GR-101 80 Athens  
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2  
Fax: (0030-210) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων  
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ: (0030-210) 333 27 81-2  
Φαξ: (0030-21) 333 28 10, 333 27 93

Ministry of National Economy  
General Directorate for Policy Planning and Implementation  
1, Kornarou St.  
GR-105 63 Athens  
Tel.: (0030-210) 333 27 81-2  
Fax: (0030-21) 333 28 10, 333 27 93

## SPANYOLORSZÁG

Ministerio de Economía  
Dirección General de Comercio e Inversiones  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Tel. (34) 913 49 38 60  
Fax (34) 914 57 28 63

Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales  
Ministerio de Economía  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
Tel. (34) 912 09 95 11  
Fax (34) 912 09 96 56

## FRANCIAORSZÁG

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo – Bureau E2  
Téléphone (33) 144 74 48 93  
Télécopie (33) 144 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor  
Service des affaires européennes et internationales  
Sous-direction E  
139 rue de Bercy  
F-75572 Paris Cedex 12  
Téléphone (33) 144 87 17 17  
Télécopieur (33) 153 18 36 15

Ministère des affaires étrangères  
Direction de la coopération européenne  
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté  
Téléphone (33) 143 17 44 52  
Télécopieur (33) 143 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Service de la politique étrangère et de sécurité commune  
Téléphone (33) 143 17 45 16  
Télécopieur (33) 143 17 45 84

## ÍRORSZÁG

Central Bank of Ireland  
Financial Markets Department  
PO box 559  
Dame Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs  
Bilateral Economic Relations Division  
76-78 Harcourt Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 408 24 92

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Licensing Unit  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Tel. (353-1) 631 21 21  
Fax (353-1) 631 25 62

## OLASZORSZÁG

Ministerio degli Affari esteri  
GDAS – Uff. II  
Roma  
Tel. (39) 06 36 91 24 35  
Fax (39) 06 36 91 45 34

Ministerio delle Attività produttive  
Gabinetto del vice ministro per il Commercio estero  
Roma  
Tel. (3) 06 59 64 75 47  
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministerio delle Infrastrutture e dei trasporti  
Gabinetto del ministro  
Roma  
Tel.: (39) 06 44 26 73 75  
Fax (39) 06 44 26 73 70

## LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères  
Direction des relations économiques internationales  
6 rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Téléphone (352) 478 23 46  
Télécopieur (352) 22 20 48

Ministère des finances  
3 rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Téléphone (352) 478 27 12  
Télécopieur (352) 47 52 41

## HOLLANDIA

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Directie Verenigde Nates  
Afdeling Politieke Zaken  
2594 AC Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 348 42 06  
Fax (31-70) 348 67 49

Ministerie van Financiën  
Directie Financiële Markten, afdeling Integriteit  
Postbus 20201  
2500 EE Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 342 89 97  
Fax (31-70) 342 79 18

## AUSZTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C/2/2  
Stubenring 1  
A-1010 Wien  
Tel. (43-1) 711 00  
Fax (43-1) 711 00-8386

Österreichische Nationalbank  
Otto-Wagner-Platz 3  
A-1090 Wien  
Tel.: (43-1) 404 20-431/404 20-0  
Fax (43-1) 404 20-73 99

Bundesministerium für Innern  
Bundeskriminalamt  
Josef-Holaubek-Platz 1  
A-1090 Wien  
Tel (43-1) 313 45-0  
Fax: (43-1) 313 45-85290



## PORTUGÁLIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais Largo do Rilvas  
Largo do Rilvas  
P-0350-179 Lisboa  
Tel.: (351-21) 394 60 72  
Fax: (351-21) 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique 1, C- 2º  
P-1100 Lisboa  
Tel.: (351-1) 882 32 40/47  
Fax: (351-1) 882 32 49

## FINNORSZÁG

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FI-00161 Helsinki/Helsingfors  
P./tel.: (358-9) 16 05 59 00  
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet  
Eteläinen Makasiinikatu 8/Södra Magasinsgatan 8  
FI-00131 Helsinki/Helsingfors  
PL/PB 31  
P./Tel. (358-9) 16 08 81 28  
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

## SVÉDORSZÁG

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)  
Box 70 252  
S-107 22 Stockholm  
Tfn (46-8) 406 31 00  
Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet  
Utrikesdepartementet  
Rättssekretariatet för EU-frågor  
Fredsgatan 6  
S-103 39 Stockholm  
Tfn (46-8) 405 10 00  
Fax (46-8) 723 11 76  
Finansinspektionen  
Box 7831  
S-103 98 Stockholm  
Tfn (46-8) 787 80 00  
Fax (46-8) 24 13 35

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Sanctions Licensing Unit  
Export Control Organisation  
Department of Trade and Industry  
4 Abbey Orchard Street  
London SW1P 2HT  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 215 05 94  
Fax (44-207) 215 05 93

HM Treasury  
Financial Systems and International Standards  
1 Horse Guards Road  
London SW1A 2HQ  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 270 59 77  
Fax (44-207) 270 54 30

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 601 46 07  
Fax (44 207) 601 43 09

## III. MELLÉKLET

## A 6. cikkben említett személyek jegyzéke

1. Mugabe, Robert Gabriel	Elnök, 1924. 2. 21-én született.
2. Buka (más néven Bhuka), Flora	Az Alelnöki Hivatal államminisztere (korábban az Elnöki Hivatal földreformprogramjáért felelős államminiszter) 1968. 2. 25-én született.
3. Bonyongwe, Happyton	A Központi Hírszerző Szervezet főigazgatója, 1960. 11. 6-án született.
4. Chapfika, David	Pénzügy- és gazdaságfejlesztési miniszterhelyettes.
5. Charamba, George	Államtitkár, Tájékoztatási és Társadalmi kapcsolatok Hivatala, 1963. 4. 4-én született.
6. Charumbira, Fortune Zefanaya	Önkormányzati, közmunkaügyi és nemzeti lakásügyi miniszterhelyettes, 1962. 6. 10-én született.
7. Chigwedere, Aeneas Soko	Oktatási, sport- és kulturális miniszter, 1939. 11. 25-én született.
8. Chihuri, Augustine	Rendőrfőkapitány, 1953. 3. 10-én született.
9. Chikowore, Enos C.	ZANU (PF) Politikai Bizottságának földügyi és újratelepítési ügyekért felelős titkára, 1936-ban született.
10. Chinamasa, Patrick Anthony	Igazságügyi, jogi és parlamentügyi miniszter, 1947. 1. 25-én született.
11. Chindori-Chininga, Edward Takaruza	Korábban bányászati és bányafejlesztési miniszter, 1955. 3. 14-én született.
12. Chipanga, Tongesai Shadreck	Belügyminiszter-helyettes.
13. Chiwenga, Constantine	A zimbabwei védelmi erők parancsnoka, tábormok (korábban a hadsereg parancsnoka, altábornagy), 1956. 8. 25-én született.
14. Chiwewe, Willard	Az Elnöki Hivatal különleges ügyekért felelős első tikára (korábban a Külügyminisztérium első titkára), 1949. 3. 19-én született.
15. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya	Önkormányzati, közmunkaügyi és nemzeti lakásügyi miniszter, 1952. 8. 1-jén született.
16. Dabengwa, Dumiso	ZANU (PF) Politikai Bizottságának magas rangú végrehajtóbizottsági tagja, 1939-ben született.
17. Goche, Nicholas Tasunungurwa	Nemzetbiztonságért felelős államminiszter az Elnöki Hivatalban (korábban biztonságügyi miniszter), 1946. 8. 1-jén született.
18. Gula-Ndebele, Sobuza	A Választásokat felügyelő Bizottság elnöke.
19. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi	Állami vállalatokért és állami jellegű intézményekért felelős államminiszter az Elnöki Hivatalban (korábban belügyminiszter-helyettes), 1940. 3. 8-án született.
20. Hove, Richard	ZANU (PF) Politikai Bizottságának gazdasági ügyekért felelős titkára, 1935-ben született.
21. Hungwe, Josaya (más néven Josiah) Dunira	Tartományi kormányzó, Masvingo, 1935. 11. 7-én született.
22. Kangai, Kumbirai	ZANU (PF) Politikai Bizottság végrehajtó bizottságának tagja, 1938. 2. 17-én született.
23. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi	ZANU (PF) Politikai Bizottságának pénzügyekért felelős titkára, 1947. 5. 25-én született.
24. Kasukuwere, Saviour	ZANU (PF) Politikai Bizottságának ifjúsági ügyekért felelős titkárhelyettese, 1970. 10. 23-án született.

25. Kuruneri, Christopher Tichaona Pénzügyi és gazdaságfejlesztési miniszter (korábban pénzügyi és gazdaságfejlesztési miniszterhelyettes), 1949. 4. 4-én született.
26. Langa, Andrew Közlekedési és hírközlési miniszterhelyettes.
27. Lesabe, Thenjiwe V. ZANU (PF) Politikai Bizottságának nőügyekért felelős titkára, 1933-ban született.
28. Machaya, Jason (a.k.a. Jaison) Max Kokerai Bányászati és bányafejlesztési miniszterhelyettes, 1952. 6. 13-án született.
29. Made, Joseph Mtakwese Mezőgazdasági és vidékfejlesztési miniszter (korábban földügyi, mezőgazdasági és vidéki úratelepítési miniszter), 1954. 11. 21-én született.
30. Madzongwe, Edna (más néven Edina) ZANU (PF) Politikai Bizottságának termelési és munkaügyi titkárhelyettese, 1943. 7. 11-én született.
31. Mahofa, Shuvai Ben Ifjúságfejlesztési, a nemek közötti esélyegyenlőségért és munkahelyteremtésért felelős miniszterhelyettes, 1941. 4. 4-én született.
32. Mahoso, Tafataona Sajtótájékoztatói Bizottság elnöke.
33. Makoni, Simbarashe ZANU (PF) Politikai Bizottságának gazdasági ügyekért felelős főtítkárhelyettese (korábban pénzügyminiszter), 1950. 3. 22-én született.
34. Malinga, Joshua ZANU (PF) Politikai Bizottságának a rokkantakért és hátrányos helyzetűekért felelős titkárhelyettese, 1944. 4. 28-án született.
35. Mangwana, Paul Munyaradzi Közszolgáltatások, munkaügyek és szociális jóléti miniszter (korábban az állami vállalatokért és állami jellegű intézményekért felelős államminiszter az Elnöki Hivatalban), 1961. 8. 10-én született.
36. Mangwende, Witness Pasichigare Madunda Tartományi kormányzó: Harare (korábban közlekedési és hírközlési miniszter), 1946. 10. 15-én született.
37. Manyika, Elliot Tapfumanei Tárca nélküli miniszter (korábban ifjúságfejlesztési, nemek közötti esélyegyenlőségért és munkahelyteremtésért felelős miniszter), 1955. 7. 30-án született.
38. Manyonda, Kenneth Vhundukai Ipari és nemzetközi kereskedelmi miniszterhelyettes, 1934. 8. 10-én született.
39. Marumahoko, Rueben Energia- és áramfejlesztés-ügyi miniszterhelyettes, 1948. 4. 4-én született.
40. Masawi, Ephrahim Sango Tartományi kormányzó, Közép-Mashonaföld.
41. Masuku, Angeline Tartományi kormányzó, Dél-Matabeleföld [ZANU (PF) Politikai Bizottság, a rokkantakért és hátrányos helyzetűekért felelős titkár], 1936. 10. 14-én született.
42. Mathema, Cain Tartományi kormányzó, Bilawayo.
43. Mathuthu, T. ZANU (PF) Politikai Bizottság, közlekedési és szociális jóléti ügyekért felelős titkárhelyettes.
44. Midzi, Amos Bernard (Mugenva) Bányászati és bányafejlesztési miniszter (korábban energia- és áramfejlesztés-ügyi miniszter), 1952. 7. 4-én született.
45. Mhangagwa, Emmerson Dambudzo A Parlament elnöke, 1946. 9. 15-én született.
46. Mohadi, Kembo Campbell Belügyminiszter (korábban önkormányzati, közmunkaügyi és nemzeti lakásügyi miniszterhelyettes), 1949. 11. 15-én született.
47. Moyo, Jonathan Tájékoztatói és társadalmi kapcsolatokért felelős államminiszter az Elnöki Hivatalban, 1957. 1. 12-én született.
48. Moyo, July Gabarari Energia- és áramfejlesztés-ügyi miniszter (korábban közszolgáltatási, munkaügyi és szociális jóléti miniszter), 1950. 5. 7-én született.
49. Moyo, Simon Khaya ZANU (PF) Politikai Bizottság, jogi ügyekért felelős titkárhelyettes, 1945-ben született.

50. Mpofo, Obert Moses  
Tartományi kormányzó, Észak-Matabeleföld [ZANU (PF) Politikai Bizottság, nemzetbiztonságért felelős titkárhelyettes], 1951. 10. 12-én született.
51. Msika, Joseph W.  
Alelnök, 1923. 12. 6-án született.
52. Msipa, Cephass George  
Tartományi kormányzó, Midlands, 1931. 7. 7-én született.
53. Muchena, Olivia Nyembesi (más néven Nyembezi)  
Tudomány- és technológiaügyi államminiszter az Elnöki Hivatalban (korábban Msika alelnök hivatalának államminisztere), 1946. 8. 18-án született.
54. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange  
ZANU (PF) Politikai Bizottság, nemek közötti esélyegyenlőségért és kultúráért felelős titkár, 1958. 12. 14-én született.
55. Mudede, Tobaiwa (Tonnethe)  
Az Anyakönyvi hivatal vezetője, 1942. 12. 22-én született.
56. Mudenge, Isack Stanilaus Gorerazvo  
Külügyminiszter, 1941. 12. 17-én született.
57. Mugabe, Grace  
Robert Gabriel Mugabe felesége, 1965. 7. 23-án született.
58. Mugabe, Sabina  
ZANU (PF) Politikai Bizottság végrehajtó bizottságának tagja, 1934. 10. 14-én született.
59. Mujuru, Joyce Teurai Ropa  
Víz erőforrások és infrastrukturális fejlesztési ügyek minisztere (korábban vidéki erőforrások és vízfejlesztési miniszter), 1955. 4. 15-én született.
60. Mujuru, Solomon T.R.  
ZANU (PF) Politikai Bizottság végrehajtó bizottsági tag, 1949. 5. 1-jén született.
61. Mumbengegwi, Samuel Creighton  
Ipari és nemzetközi kereskedelmi miniszter (korábban felsőoktatási és technológiaügyi miniszter), 1942. 10. 23-án született.
62. Murerwa, Herbert Muchemwa  
A közép- és felsőfokú oktatásért felelős miniszter (korábban pénzügy- és gazdaságfejlesztési miniszter), 1941. 7. 31-én született.
63. Mushohwe, Christopher Chindoti  
Közlekedési és hírközlési miniszter (korábban közlekedési és hírközlési miniszterhelyettes), 1954. 2. 6-án született.
64. Mutasa, Didymus Noel Edwin  
Különleges ügyek minisztere az Elnöki Hivatalban, a korrupcióellenes és monopóliumellenes program vezetője [korábban ZANU (PF) Politikai Bizottság, külkapcsolatokért felelős titkár], 1935. 7. 27-én született.
65. Mutinhiri, Ambros (más néven Ambrose)  
Ifjúságfejlesztési, nemek közötti egyenlőségért és a munkahelyteremtésért felelős miniszter, nyugalmazott dandárparancsnok.
66. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza  
A kis- és középvállalkozások fejlesztéséért felelős miniszterhelyettes, 1948. 5. 27-én született.
67. Muzenda, Tsitsi V.  
ZANU (PF) Politikai Bizottság végrehajtó bizottsági tag, 1922. 10. 28-án született.
68. Muzonzini, Elisha  
Dandárparancsnok (korábban a Központi Hírszerző Szervezet főigazgatója), 1957. 6. 24-én született.
69. Ncube, Abedinico  
Külügyminiszter-helyettes, 1954. 10. 13-án született.
70. Ndlovu, Naison K.  
ZANU (PF) Politikai Bizottság, termelési és munkaügyekért felelős titkár, 1930. 10. 22-én született.
71. Ndlovu, Sikhanyiso  
ZANU (PF) Politikai Bizottság, a népbiztosság titkár-helyettese, 1949. 9. 20-án született.
72. Nhema, Francis  
Környezetvédelmi és turisztikai miniszter, 1959. 4. 17-én született.
73. Nkomo, John Landa  
Különleges ügyekért felelős miniszter az Elnöki Hivatalban.
74. Nyambuya, Michael Reuben  
Altábornagy, tartományi kormányzó, Manicaföld.
75. Nyoni, Sithembiso Gile Glad  
A kis- és középvállalkozások fejlesztéséért felelős miniszter (korábban a nem hivatalos szektorért felelős államminiszter), 1949. 9. 20-án született.

76. Parirenyatwa, David Pagwese Egészségügyi és gyermekjóléti miniszter (korábban miniszterhelyettes), 1950. 8. 2-án született.
77. Pote, Selina M. ZANU (PF) Politikai Bizottság, nemek közötti esélyegyenlőségért és kultúráért felelős titkárhelyettes.
78. Rusere, Tinos A vízi erőforrásokért és az infrastruktúrafejlesztésért felelős miniszterhelyettes (korábban vidéki erőforrásokért és vízfejlesztésért felelős miniszterhelyettes), 1945. 5. 10-én született.
79. Sakupwanya, Stanley ZANU (PF) Politikai Bizottság, egészségügyi és gyermekjóléti titkárhelyettes.
80. Samkange, Nelson Tapera Crispen Tartományi kormányzó, Nyugat-Mashonaföld.
81. Sekeramayi, Sydney (más néven Sidney) Tigere Védelmi miniszter, 1944. 3. 30-án született.
82. Shamu, Webster A politikák megvalósításáért felelős államminiszter az Elnöki Hivatalban, 1945. 6. 6-án született.
83. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa ZANU (PF) Politikai Bizottság, tájékoztatási és társadalmi kapcsolatokért felelős titkár, 1928. 9. 29-én született.
84. Shiri, Perence A légierő parancsnoka, 1955. 11. 1-jén született.
85. Shumba, Isaiah Masvayamwando Oktatási, sport- és kulturális miniszterhelyettes, 1949. 1. 3-án született.
86. Sibanda, Jabulani Nemzeti Háborús Veterán Egyesület elnöke, 1970. 12. 31-én született.
87. Sibanda, Misheck Julius Mpande A Kabinet titkára (a 93. számú, Charles Utete utóda), 1949. 5. 3-án született.
88. Sibanda, Phillip Valerio (más néven Valentine) A Zimbabwei Nemzeti Hadsereg parancsnoka, altábornagy, 1956. 8. 25-én született.
89. Sikosana, Absolom ZANU (PF) Politikai Bizottság, ifjúságügyi titkár.
90. Stamps, Timothy Egészségügyi tanácsadó az Elnöki Hivatalban, 1936. 10. 15-én született.
91. Tawengwa, Solomon Chirume ZANU (PF) Politikai Bizottság, pénzügyi titkárhelyettes, 1940. 6. 15-én született.
92. Tungamirai, Josiah T. Az őslakosságért és esélyteremtésért (Indigenisation and Empowerment) felelős államminiszter, nyugalmazott légierő-parancsnok (korábban ZANU (PF) Politikai Bizottság őslakosságért felelős titkára), 1948. 10. 8-án született.
93. Utete, Charles Az Elnöki Föld-felülvizsgáló Bizottság elnöke (korábban a Kabinet titkára), 1938. 10. 30-án született.
94. Zimonte, Paradzai Börtönigazgatási vezető, 1947. 3. 4-én született.
95. Zvinavashe, Vitalis Nyugalmazott tábornok (korábban a védelmi vezérkar parancsnoka), 1943. 9. 27-én született.